

## Domanda per l'ammissione al patrocinio a spese dello stato nel giudizio penale

طلب من أجل الحصول على رعاية المحكمة المجانية لتعيين محامي في الدعاوي الجنائية

### Al Presidente del Tribunale Ordinario di Milano

إلى رئيس محكمة ميلانو الإعتيادية

Procedimento n. \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ R.G. N.R. الإجراءات رقم \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ الجدول العام سجل رقم \_\_\_\_\_

Procedimento n. \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ R.G. G.I.P. الإجراءات رقم \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ الجدول العام لقاضي التحقيقات التمهيدية

Procedimento n. \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ R.G. R.G.DIB. الإجراءات رقم \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ الجدول العام لسجل المداولات

Il/la sottoscritto/a:

أنا الموقع أدناه:

Nome \_\_\_\_\_ Cognome \_\_\_\_\_

اللقب: \_\_\_\_\_ الاسم: \_\_\_\_\_

nato/aa \_\_\_\_\_ prov. (\_\_\_\_) il \_\_\_\_/\_\_\_\_/\_\_\_\_

محل وتاريخ الميلاد: \_\_\_\_\_ (المحافظة)

Codice Fiscale:

الرقم المالي

residente nel Comune di \_\_\_\_\_ prov.(\_\_\_\_)

\_\_\_\_\_ (محافظة) لمقيم في

In relazione al procedimento di cui sopra, in qualità di (barrare la casella che interessa):

بالإشارة إلى الإجراء المشار إليه أعلاه، وبصفتي (أشتر على الخانة المناسبة)

persona sottoposta ad indagini ; imputato<sup>1</sup> ; persona offesa ; parte civile   
شخص خاضع للتحقيق متهم<sup>1</sup> ضحية مدعي بحق مدني

## CHIEDE

أطلب

d'essere ammesso/a al patrocinio a spese dello Stato ai sensi e per gli effetti degli artt. 90 e ss. del D.P.R. 115/2002 e  
déclare d'être admis/e à l'assistance judiciaire gratuite aux termes et aux effets des art. 90 et succ. du DPR n° 115/2002 et  
رعاية المحكمة المجانية لتعيين محامي عملاً بأحكام المادة 90 وما يليها من المرسوم الجمهوري رقم 2002/115

## DICHIARA

وأقرّ

a tal fine, e sotto la sua responsabilità, quanto segue:

لهذا الغرض وعلى مسؤوليتي الخاصة بالتالي:

– che il procedimento a cui si riferisce la presente richiesta è quello indicato in epigrafe;  
بأن الإجراء موضوع هذا الطلب هو نفسه الإجراء المشار إليه أعلاه؛

– che il proprio nucleo familiare è composto dalle seguenti persone:  
بأن اسرتي مكونة من الأفراد التالية أسماءهم:

1. Nome \_\_\_\_\_ Cognome: \_\_\_\_\_  
اللقب: \_\_\_\_\_ الاسم:

codice fiscale

رقمه المالي:

2. Nome \_\_\_\_\_ Cognome: \_\_\_\_\_  
اللقب: \_\_\_\_\_ الاسم:

codice fiscale

رقمه المالي:

3. Nome \_\_\_\_\_ Cognome \_\_\_\_\_  
اللقب: \_\_\_\_\_ الاسم:

codice fiscale

رقمه المالي:

4. Nome \_\_\_\_\_ Cognome: \_\_\_\_\_  
اللقب: \_\_\_\_\_ الاسم:

codice fiscale

رقمه المالي:

5. Nome \_\_\_\_\_ Cognome \_\_\_\_\_  
اللقب: \_\_\_\_\_ الاسم:

codice fiscale

رقمه المالي:

– che sussistono le condizioni previste dalla legge per la concessione del presente beneficio in quanto titolare di un reddito imponibile<sup>2</sup> ai fini dell'imposta personale sul reddito, risultante all'ultima

dichiarazione, pari a €   .    ,  <sup>3</sup> e quindi non superiore al limite di cui agli artt. 76 e 92 D.P.R.115/2002<sup>4</sup>

بأنه تتوافر الشروط المنصوص عنها في القانون من أجل الإستفادة من هذه الخدمة حيث ان دخلي الخاضع لضريبة الدخل الشخصية<sup>2</sup> كما هو مبين في آخر إقرار عن الدخل يبلغ نحو ..... يورو. وهو بالتالي لا يزيد عن ما حددته المادة 76 والمادة 92 من المرسوم الجمهوري رقم 2002/115<sup>4</sup>

non è proprietario di alcun bene immobile

بأنني لا أملك عقارات

che è proprietario dei seguenti immobili (il cui reddito è stato incluso nel reddito complessivo sopra dichiarato):

بأنني أملك العقارات التالية (التي تم حساب دخلها في مجموع دخلي الذي أقرّيت به أعلاه):

---

---

---

## DICHIARA

كما أقرّ

inoltre, di non aver riportato condanne passate in giudicato per i reati di cui agli artt. 416 *bis* c.p., 291 *quater* D.P.R. 43/73, limitatamente alle ipotesi aggravate ai sensi degli artt. 80 e 74 c. 1, D.P.R. 309/90, nonché per i reati commessi avvalendosi delle condizioni previste dal predetto art. 416 *bis* c.p. ovvero al fine di agevolare l'attività delle associazioni previste dallo stesso articolo.

بأنه لم تصدر بحقي أحكام نهائية عن جنح منصوص عنها في المادة 416 مكرر من القانون الجزائي والمادة 291 مكرر مكرر من المرسوم الجمهوري رقم 73/43، في حدود الظروف المشددة المنصوص عنها في المادة 80 والفقرة 1 من المادة 74 من المرسوم الجمهوري رقم 90/309 وكذلك عن جنح ارتكبتها عن طريق الإستفادة من الشروط المنصوص عنها في المادة 416 مكرر من القانون الجزائي المشار إليه أعلاه، أو بغرض تسهيل أنشطة الجماعات المنصوص عنها في نفس المادة.

## S'IMPEGNA

كما الأتزم

a comunicare entro 30 giorni dalla scadenza del termine di un anno, a far tempo dalla data di presentazione dell'istanza e fino che il procedimento non sia definito, le eventuali variazioni nei limiti di reddito, verificatesi nell'anno precedente, rilevanti ai fini del beneficio.

القيام في مهلة أقصاها 30 يوم من إنتهاء سنة واحدة على تاريخ تقديمي هذا الطلب وإلى أن يتم الإنتهاء من هذا الإجراء، بالتبليغ عن أي تبدل يحصل في دخلي الخاص بالسنة السابقة والذي من شأنه التأثير على حقي بالإستفادة من مساعدة المحكمة.

Milano, li \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_

حرر في مدينة ميلانو بتاريخ \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_

Il/la sottoscritto/a

Firma del richiedente<sup>5</sup>

توقيع مقدم الطلب<sup>5</sup>

أنا الموقع أدناه

.....

per autentica<sup>6</sup>  
وللتصديق على التوقيع<sup>6</sup>

.....

ELEGGE DOMICILIO (*facoltativo*)  
أنتخبت موطني (إختياري)

solo ai fini del presente procedimento di patrocinio a spese dello Stato in (città) \_\_\_\_\_  
via \_\_\_\_\_

فقط لأغراض الحصول على رعاية المحكمة، في مدينة .....، شارع .....

per l'intero procedimento penale N.R.G. TRIB. \_\_\_\_\_ in (città) \_\_\_\_\_  
via \_\_\_\_\_

شوال مدة الإجراء الجزائي رقم \_\_\_\_\_ من جدول المحكمة العام في مدينة .....،  
شارع .....

**N.B.: Da depositare presso la cancelleria del magistrato titolare del procedimento**  
ملاحظة هامة: ينبغي إيداع هذا الطلب لقد قلم القاضي صاحب الإجراء

1 La qualifica di imputato si assume dopo la richiesta di rinvio a giudizio del p.m.; dopo la emissione di decreto penale; dopo la emissione del decreto di giudizio immediato; dopo la emissione del decreto di citazione diretta; dopo la richiesta di giudizio direttissimo e dopo la richiesta di applicazione della pena a norma dell'art. 447 c.p.p.

1. يتم الحصول على صفة المتهم بعد قيام النائب العام بطلب الإحالة إلى المحاكمة؛ بعد إصدار القرار الجنائي؛ بعد إصدار قرار الحكم الفوري؛ بعد إصدار القرار الظني المباشر؛ بعد طلب التقاضي أمام محكمة الامور المستعجلة وبعد طلب تطبيق العقوبة بموجب المادة 447 من قانون اصول المحاكمات الجنائية.

2 Per redditi prodotti all'estero, il cittadino di Stati non appartenenti all'Unione Europea corredda l'Istanza con un certificazione dell'autorità consolare competente, che attesta la veridicità di quanto in essa indicato.

فيما يتعلّق بالدخل الذي تم تحصيله في الخارج، على المواطن من غير الدول الأعضاء في الإتحاد الأوروبي أن يرفق بطلبه إقراراً صادر عن سلطات بلاده القنصلية يشهد على صحة ما جاء في طلبه.

3 Indicare esattamente il reddito percepito, formato dalla somma di tutti i redditi dei componenti del nucleo familiare. Non è sufficiente indicare genericamente che si percepisce un reddito inferiore al limite stabilito dalla legge.

أذكر الدخل الحقيقي الذي تم أحرازه، المكون من مجموع مداخيل أفراد الاسرة. لا يكفي القول بشكل عام بأنك جنيت دخلاً دون الحد المقرر في القانون.

4 Il limite di reddito annuale per essere ammessi al gratuito patrocinio è 11.493,82. Se l'interessato all'ammissione al patrocinio convive con il coniuge o con altri familiari, i limiti di reddito sono elevati di € 1.032,91 per ognuno dei familiari conviventi.

الحد الأدنى للدخل من أجل الحصول على الرعاية المجانية هن 11.493,82 يورو. وفي حال كان صاحب العلاقة يعيش مع زوجته أو مع أقارب آخرين يصبح الحد الأدنى المطلوب من أجل الحصول على الرعاية المجانية مبلغ 1.032,91 يورو لكل واحد من الأقارب.

5 La firma deve essere effettuata in presenza dell'addetto di cancelleria. Se la domanda è firmata prima della sua presentazione in cancelleria e presentata in ufficio da persona diversa dall'interessato, deve essere accompagnata dalla copia di un documento di identità a norma del D.P.R. 445/2000.

ينبغي التوقيع أمام موظف القلم. في حال التوقيع قبل الحضور إلى قلم المحكمة وفي حال تقديم الطلب إلى القلم من قبل شخص مختلف عن صاحب العلاقة، ينبغي أن ترافق الطلب صورة عن بطاقة التعريف بصاحب العلاقة.

6 La autenticazione del difensore è sufficiente solo in relazione alla istanza di ammissione al gratuito patrocinio, mentre non è idonea a certificare la autodichiarazione sulle condizioni personali e reddituali. In questo caso, quando la istanza comprende anche la autocertificazione, si deve allegare alla istanza la copia di un documento di identità.

يكفي التصديق على التوقيع من قبل محامي الدفاع لتقديم طلب الحصول على الرعاية المجانية. ويكون هذا التصديق غير كافٍ في حال الإقرار الذاتي عن الحالة الشخصية وعن الدخل. في هذه الحال، عندما يشتمل الطلب على الإقرار الذاتي، ينبغي إرفاق الطلب بصورة عن بطاقة التعريف بصاحب العلاقة.